

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 janvier 2004

**Conférence des commissions parlementaires
pour l'égalité des chances des femmes et des
hommes de l'Union européenne (CCEC)
Rome, 21 novembre 2003**

RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS POUR
L'EMANCIPATION SOCIALE
PAR
MME **Pierrette CAHAY-ANDRÉ**

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 januari 2004

**Conferentie van de parlementaire commissies
voor gelijke kansen voor vrouwen
en mannen van de Europese Unie (CCEC)
Rome, 21 november 2003**

VERSLAG

NAMENS HET ADVIESCOMITÉ VOOR
DE MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Pierrette CAHAY-ANDRÉ**

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Colette Burgeon

A. — Titulaires / Vaste leden :

VLD Maggie De Block, Miguel Chevalier, Annemie Turtelboom
 PS Mohammed Boukourna, Colette Burgeon, Sophie Pécriaux
 MR Pierrette Cahay-André, Françoise Colinia, Valérie De Bue
 sp.a-spirit Karin Jiroflée, Annemie Roppe
 CD&V Nahima Lanjri, Liesbeth Van der Auwera
 Vlaams Blok Alexandra Colen, Marleen Govaerts
 cdH Joëlle Milquet

B. — Suppléants / Plaatsvervangers :

Yolande Avontroodt, Hilde Dierickx, Martine Taelman, Hilde Vautmans
 Maurice Dehu, Valérie Déom, Marie-Claire Lambert, Danielle Van Lombeek-Jacobs
 Jacqueline Galant, Josée Lejeune, Marie-Christine Marghem, Dominique Tilmans
 Stijn Bex, Hilde Claes, Greet van Gool
 Simonne Creyf, Trees Pieters
 Nancy Caslo, Gerda Van Steenberge, Frieda Van Themsche, Catherine Doyen-Fonck, Jean-Jacques Viseur

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BLOK	: Vlaams Blok
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Questions et Réponses écrites	QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN : Séance plénière (couverture blanche)	PLEN : Plenum (witte kaft)
COM : Réunion de commission (couverture beige)	COM : Commissievergadering (beige kaft)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

1. Depuis 1997 a lieu chaque année une conférence des commissions des parlements des Etats membres de l'Union européenne et du Parlement européen, chargées de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Conformément au règlement de ce réseau, l'Etat qui exerce la présidence de l'Union européenne au cours du second semestre est chargé de l'organisation de cette conférence annuelle.

2. La délégation du Comité d'avis pour l'Emancipation sociale était composée comme suit :

Mme Pierrette Cahay-André, 2^{ème} vice-présidente du Comité d'avis, rapporteuse ;

Mme Karine Lalieux ;

Mme Annemie Turtelboom,

Mme Marie-Louise Van Durme, secrétaire du Comité d'avis

3. La conférence a été introduite par les allocutions de bienvenue du vice-président du Sénat de la République italienne, M. Lamberto Dini, du vice-président de la Chambre des Députés de la République italienne, M. Publio Fiori, et de la ministre de l'Egalité des chances, Mme Stefania Prestigiacomo. Cette dernière a notamment souligné la sous-représentation des femmes dans les assemblées législatives d'Italie, en particulier au niveau local, et ce, bien que l'article 51 de la Constitution ait été modifié récemment pour y inclure la référence à l'égalité des chances. Elle a rappelé l'appel qu'en prévision des prochaines élections européennes elle a adressé, avec le Commissaire européen pour l'Emploi et les Affaires sociales, aux présidents des partis des Etats membres de l'UE pour que les listes de candidats à ces élections ne soient pas composées de moins de 30 % de femmes.

M. Tomaso Zanoletti, président de la commission du travail et de la sécurité sociale du Sénat de la République italienne a ouvert les travaux de la conférence.

Quatre séances de travail ont été successivement consacrées à :

3.1. Le principe de l'égalité entre hommes et femmes dans le cadre du futur traité constitutionnel européen.

1. Sinds 1997 vindt jaarlijks een conferentie plaats van de parlementaire commissies bevoegd voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de lidstaten van de Europese Unie en van het Europees Parlement. Zoals bepaald in het reglement van dat netwerk, is het land dat in de tweede helft van het jaar voorzitter is van de Europese Unie belast met de organisatie van die jaarlijkse conferentie.

2. De delegatie van het Adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie was als volgt samengesteld:

Mevrouw Pierrette Cahay-André, tweede ondervoorzitster van het Adviescomité, rapportrice;

Mevrouw Karine Lalieux;

Mevrouw Annemie Turtelboom;

Mevrouw Marie-Louise Van Durme, secretaris van het Adviescomité.

3. De conferentie werd ingeleid met een welkomstwoord van de ondervoorzitter van de Senaat van de Italiaanse Republiek, de heer Lamberto Dini, van de ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van de Italiaanse Republiek, de heer Publio Fiori, en van de minister voor Gelijke Kansen, mevrouw Stefania Prestigiacomo. Deze laatste wees er met name op dat vrouwen ondervertegenwoordigd zijn in de Italiaanse wetgevende Kamers, in het bijzonder op lokaal niveau, hoewel in artikel 51 van de Grondwet onlangs een verwijzing naar de gelijke kansen werd opgenomen. Ze herinnerde aan de oproep die ze, met de Europese verkiezingen in het verschiet, samen met de Europees Commissaris voor Werkgelegenheid en Sociale Zaken had gericht tot de partijvoorzitters van de lidstaten van de EU om minstens 30 % vrouwen op de kieslijsten te plaatsen.

De heer Tomaso Zanoletti, voorzitter van de commissie voor Werk en Sociale Zekerheid van de Senaat van de Italiaanse Republiek, opende de conferentie.

Vier werkvergaderingen waren achtereenvolgens gewijd aan de volgende thema's:

3.1. Het beginsel van de gelijkheid van mannen en vrouwen in de context van het toekomstig Verdrag tot vaststelling van een Europese Grondwet

Ce thème a été introduit par Mme Patrizia Paoletti Tangheroni, membre de la commission des Affaires constitutionnelles de la *Camera dei Deputati* et par Mme Elena Paciotti, membre de la commission pour l'Égalité des chances du Parlement européen.

Au cours du débat qui a suivi, des points de vue divergents ont été exprimés quant à la formulation du principe d'égalité à l'article 2 du projet de Constitution européenne :

- non l'égalité mais la parité devrait y être mentionnée,
- la formulation actuelle contient des garanties satisfaisantes,
- il n'est pas souhaitable d'encre encore œuvrer en vue d'une formulation plus radicale, au risque de faire obstacle à l'adoption du projet de Constitution.

3.2. L'orientation législative en matière d'égalité des chances dans l'Europe élargie, notamment en ce qui concerne l'égalité des rétributions ; les congés parentaux ; la conciliation entre le temps de travail et la vie personnelle et la lutte contre les discriminations de genre.

Ce thème a été introduit par Mme Elena Cordoni, membre de la commission de l'emploi public et privé de la Chambre des députés italienne, et par Mmes Maria Antonia Avilés Perea et Cristiana Muscardini, membres de la commission pour l'Égalité des chances du Parlement européen.

Mme Marie-José Laloy, 2^{ème} vice-présidente du Comité d'avis pour l'Égalité des chances du Sénat de Belgique, est intervenue dans ce débat pour souligner que l'égalité des chances n'est qu'une modalité de sa réalisation et pour souhaiter une harmonisation positive du droit dans ces matières qui concernent la vie quotidienne des hommes et des femmes.

A cet égard, elle a cité le congé de paternité récemment introduit dans le droit belge et qu'il conviendrait maintenant de rendre obligatoire.

3.3. L'application du principe d'égalité entre hommes et femmes dans l'activité politique et notamment dans la composition du Parlement européen, surtout en vue des prochaines élections prévues en 2004.

Dat thema werd ingeleid door mevrouw Patrizia Paoletti Tangheroni, lid van de commissie voor Grondwettelijke Aangelegenheden van de *Camera dei Deputati*, en door mevrouw Elena Paciotti, lid van de commissie Rechten van de Vrouw en Gelijke Kansen van het Europees Parlement.

Tijdens de daarop volgende besprekingen werden uiteenlopende standpunten ingenomen inzake de formulering van het gelijkheidsbeginsel in artikel 2 van het ontwerp van Europese Grondwet:

- niet gelijkheid, maar pariteit zou in het artikel moeten worden opgenomen,
- de huidige formulering houdt voldoende waarborgen in,
- het is niet aangewezen te pleiten voor een meer radicale formulering, als men niet het risico wil lopen dat de ontwerp-Grondwet wordt verworpen.

3.2. De wetgevende oriëntering inzake gelijke kansen in het uitgebreide Europa, met name inzake gelijke bezoldiging; ouderschapsverlof; de succesvolle combinatie van beroepsleven en privé-leven en de strijd tegen de genderdiscriminatie.

Dat thema werd ingeleid door mevrouw Elena Cordoni, lid van de commissie voor Werkgelegenheid in de overheids- en privé-sector van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, en door de dames Maria Antonia Avilés Perea en Cristiana Muscardini, beiden lid van de commissie Rechten van de Vrouw en Gelijke Kansen van het Europees Parlement.

Mevrouw Marie-José Laloy, tweede ondervoorzitster van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Belgische Senaat, beklemtoonde in haar betoog dat gelijke kansen slechts een middel zijn om het doel te bereiken. Voorts sprak ze de wens uit dat de rechtstakken elkaar vinden voor alle aangelegenheden die het dagelijks leven van mannen en vrouwen aangaan.

In dat opzicht vernoemde zij het vaderschapsverlof, dat onlangs in het Belgisch recht is ingevoerd en dat nu zou moeten worden verplicht.

3.3. De toepassing van het beginsel van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in de politiek en in het bijzonder bij de samenstelling van het Europees Parlement, vooral met het oog op de volgende verkiezingen in 2004.

Ce thème a été introduit par Mme Ida D'Ippolito Vitale et par Mme Anna Karamanou, présidente de la commission pour l'Égalité des chances du Parlement européen.

Mme Karine Lalieux (PS), membre de la délégation de la Chambre des représentants, est intervenue dans le débat pour souligner la nécessité d'accompagner les éventuelles modifications constitutionnelles de dispositions légales plus contraignantes. Si le principe de l'égalité entre les hommes et les femmes est inscrit aux articles 11 et 11bis de la Constitution belge, l'inscription dans la loi électorale du principe de la parité dans la composition des listes électorales a eu un effet incontestable sur la composition des assemblées fédérales issues du scrutin du 18 mai 2003. En effet, la Chambre des représentants compte 36 % de femmes, tandis que le Sénat en compte 31 %. La limitation des dépenses électorales contribue elle aussi à permettre aux femmes de se lancer dans la compétition électorale.

Mme Pierrette Cahay-André (MR), 2^{ème} vice-présidente du Comité d'avis pour l'Émancipation sociale de la Chambre des représentants de Belgique, a rappelé que pour être efficace, toute disposition légale doit prévoir une sanction en cas de non-respect. Plutôt que de prévoir des sanctions d'ordre financier (les exemples cités au cours du débat démontrent que les responsables de partis politiques préfèrent quelquefois s'acquitter d'amendes plutôt que de respecter les quotas prévus par la loi), la loi électorale belge prévoit que les listes qui ne seraient pas composées selon le principe de la parité ne sont pas recevables.

3.4. Discussion de la déclaration finale.

La déclaration finale, dont le texte figure ci-dessous, a été adoptée à l'unanimité après avoir été amendée pour tenir compte de l'observation de la délégation française relative au caractère transitoire du système de quotas.

4. Déclaration finale

Conférence annuelle du Réseau des Commissions parlementaires pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes (CCEC), 20-21 novembre 2003, Rome (Italie)

Dit thema werd ingeleid door mevrouw Ida D'Ippolito Vitale en mevrouw Anna Karamanou, voorzitter van de Commissie Rechten van de Vrouw en Gelijke Kansen van het Europees Parlement.

Mevrouw Karine Lalieux (PS), lid van de delegatie van de Kamer van volksvertegenwoordigers, nam in het debat het woord om te benadrukken dat eventuele grondwetswijzigingen gepaard moeten gaan met dwingend wetsbepalingen. Hoewel het beginsel van de gelijkheid van mannen en vrouwen is ingeschreven in de artikelen 11 en 11bis van de Belgische Grondwet, heeft de opname in de kieswet van het beginsel van de gelijke samenstelling van de kieslijsten onbetwistbaar invloed gehad op de samenstelling van de federale assemblees die na de verkiezingen van 18 mei 2003 zijn tot stand gekomen. De Kamer van volksvertegenwoordigers telt immers 36 % vrouwen, terwijl er bij de Senaat 31% zijn. De beperking van de verkiezingsuitgaven draagt er ook toe bij dat de vrouwen zich in de kiesstrijd kunnen mengen.

Mevrouw Pierrette Cahay-André (MR), 2e onder-voorzitter van het adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, herinnerde dat een wetsbepaling, wil ze doeltreffend zijn, in een sanctie moet voorzien als ze niet wordt nageleefd. Veeleer dan sancties van financiële aard voor te schrijven — de tijdens het debat aangehaalde voorbeelden tonen aan dat de partijleiding soms liever boetes betaalt dan de bij de wet voorgeschreven quota in acht te nemen —, bepaalt de Belgische kieswet dat lijsten die niet volgens het gelijkheidsbeginsel zijn samengesteld, onontvankelijk zijn.

3.4. Bespreking van de slotverklaring

De slotverklaring, waarvan de tekst hierna in vertaling volgt, is met eenparigheid van stemmen aangenomen na te zijn geamendeerd in het licht van de opmerking van de Franse delegatie over het tijdelijke karakter van de quotaregeling.

4. Slotverklaring

Jaarlijkse Conferentie van het netwerk van parlementaire commissies voor gelijke kansen van vrouwen en mannen (CCEC), 20-21 november 2003, Rome (Italië).

Les femmes aux élections européennes de 2004

Nous, représentantes élues des Parlements nationaux des États membres de l'Union européenne, des pays candidats et du Parlement européen, participant à la 8^{ème} Conférence du Réseau des Commissions parlementaires pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, tenue à Rome,

conscientes que la création d'une union de plus en plus étroite entre les peuples et les États d'Europe, telle que dessinée dans le projet de Traité instituant une Constitution européenne, doit se fonder sur les valeurs universelles de la dignité humaine, de la liberté, de l'égalité et de la solidarité;

conscientes qu'un ordre démocratique aspirant à la paix, à la justice sociale et à la promotion des droits de l'homme doit inclure parmi ses principes constitutifs l'égalité de traitement et des chances entre les femmes et les hommes, en dehors de laquelle il ne saurait y avoir de véritable égalité substantielle;

conscientes que la réalisation du principe de l'égalité de traitement et des chances entre les femmes et les hommes demande la promotion d'actions positives par l'Union et les États membres, sur la base du principe de subsidiarité, pour lever tous les obstacles qui s'opposent à l'obtention d'une égalité effective;

nous déclarons que:

- l'égalité entre les hommes et les femmes, conçue comme égalité de traitement et des chances dans tous les domaines de la vie, constitue un droit humain fondamental;
- la valeur de l'égalité est indissociablement liée à la différence de genre;
- la sous-représentation des femmes dans le processus décisionnel politique est un déficit fondamental qui caractérise les démocraties modernes européennes;

nous réaffirmons nos demandes contenues dans la déclaration de Copenhague intitulée «Construire une Europe démocratique pour les femmes et pour les hommes», adoptée au cours de la Conférence du Réseau du 23 novembre 2002;

nous réaffirmons nos demandes contenues dans la déclaration d'Athènes intitulée «Les femmes et la Convention européenne», adoptée lors de la Conférence du Réseau du 31 mars 2003;

De vrouwen bij de Europese verkiezingen van 2004

Wij, gekozen vertegenwoordigsters van de nationale parlementen van de lidstaten van de Europese Unie, van de kandidaat-lidstaten en van het Europees Parlement, die deelnemen aan de 8e Conferentie van het netwerk van parlementaire commissies voor gelijke kansen van vrouwen en mannen, gehouden te Rome,

ervan bewust dat de totstandkoming van een almaar nauwere band tussen de volkeren en de Staten van Europa, als geschetst in het Ontwerp-Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, moet zijn gegrond op de universele waarden van de menselijke waardigheid, de vrijheid, de gelijkheid en de solidariteit;

ervan bewust dat een democratische orde die vrede, maatschappelijke rechtvaardigheid en de bevordering van de mensenrechten nastreeft, onder haar grondbeginselen de gelijke behandeling van en gelijke kansen voor vrouwen en mannen moet bevatten, zonder welk beginsel er van echte wezenlijke gelijkheid geen sprake zou kunnen zijn;

ervan bewust dat de verwezenlijking van het beginsel van de gelijke behandeling van en gelijke kansen voor vrouwen en mannen de aanmoediging vergt van positieve acties door de Unie en de lidstaten, op grond van het subsidiariteitsbeginsel, teneinde alle hinderpalen te lichten die het verkrijgen van effectieve gelijkheid in de weg staan;

verklaren dat:

- de gelijkheid tussen mannen en vrouwen, in de zin van gelijke behandeling en gelijke kansen op alle vlakken van het leven, een fundamenteel mensenrecht vormt;
- de waarde van de gelijkheid onlosmakelijk verbonden is met het *gender*verschil;
- de ondervertegenwoordiging van de vrouwen bij de politieke besluitvorming een fundamenteel tekort is dat de moderne Europese democratieën kenmerkt;

herbevestigen onze verzoeken die zijn vervat in de verklaring van Kopenhagen, «*Building a democratic Europe for Women and Men*», die werd aangenomen tijdens de conferentie van het netwerk CCEC van 23 november 2002;

herbevestigen onze verzoeken die zijn vervat in de verklaring van Athene, «*Women and the European Convention*», die werd aangenomen tijdens de conferentie van het netwerk CCEC van 31 maart 2003;

nous regrettons que la Convention n'ait pas inséré à l'intérieur du chapitre relatif aux institutions un article sur la représentation équilibrée des femmes et des hommes au sein des institutions de l'UE ;

nous sollicitons les gouvernements de tous les États membres et des pays candidats de vérifier dans les meilleurs délais l'impact différentiel des systèmes électoraux sur la représentation politique des femmes dans les organes électifs, d'examiner la possibilité d'adapter ou de réformer ces systèmes et, si nécessaire, d'adopter des mesures aptes à assurer une participation équilibrée, même en adoptant, à titre transitoire, jusqu'à l'obtention de la représentation paritaire, des systèmes de quotas, comme par exemple l'obligation de l'alternance entre hommes et femmes dans les listes électorales bloquées;

nous sollicitons le Parlement européen de prendre rapidement des initiatives afin que les principes communs fixés par l'Acte relatif aux élections des représentants nationaux au Parlement européen incluent et prévoient des instruments normatifs spécifiques aptes à garantir une représentation équilibrée des femmes et des hommes et, à cet effet, à transmettre un message fort à l'électorat féminin;

nous sollicitons les partis politiques, aux niveaux national et européen, y compris par le recours au financement public, de revoir leur réglementation interne pour favoriser en leur sein la participation des femmes aux processus décisionnels et d'adopter des stratégies appropriées pour atteindre l'objectif de la représentation équilibrée entre les sexes dans les assemblées électives et, notamment, de créer des conditions appropriées au choix des femmes de se porter candidates au Parlement européen et de les soutenir aux élections européennes.

nous croyons que les prochaines élections européennes représentent une occasion à ne pas manquer pour assurer une représentation plus importante des femmes à la vie des institutions;

nous estimons que la réalisation du principe de l'égalité de traitement et des chances entre les femmes et les hommes demande normes, actions et comportements caractérisés par une forte transversalité par rapport à toutes les politiques et à tout domaine d'activités de l'Union, comme il a été affirmé dans la Déclaration d'Athènes;

betreuren dat de Conventie in het hoofdstuk over de instellingen geen artikel heeft opgenomen inzake de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de EU-instellingen;

vragen de regeringen van alle lidstaten en kandidaat-lidstaten om zo spoedig mogelijk na te gaan welk differentieel effect de kiesstelsels hebben op de politieke vertegenwoordiging van vrouwen in de kiesorganen, de mogelijkheid te onderzoeken om die stelsels aan te passen of te hervormen en, indien nodig, maatregelen goed te keuren die kunnen zorgen voor een evenwichtige participatie totdat een paritaire vertegenwoordiging is bereikt, zelfs indien dit dient te gebeuren door bij wijze van overgangsmaatregel quotaregelingen aan te nemen, zoals bijvoorbeeld de verplichting afwisselend een man en een vrouw op de geblokkeerde kieslijsten te plaatsen (het zogenaamde ritsprincipe);

vragen het Europees Parlement spoedig initiatieven te nemen opdat in de gemeenschappelijke beginselen die zijn vervat in de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, specifieke normatieve instrumenten worden opgenomen en vastgelegd, welke de garantie op een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen kunnen bieden en met het oog daarop te doen een krachtige oproep tot het vrouwelijk kiespubliek;

vragen de politieke partijen op nationaal en Europees niveau, mede met behulp van overheidsfinanciering hun regelgeving op een nieuwe leest te schoeien ter bevordering van de participatie van vrouwen aan de besluitvormingsprocessen, voorts passende strategieën uit te werken ter verwezenlijking van de doelstelling om te komen tot een evenwichtige vertegenwoordiging van beide geslachten in de bij verkiezing samengestelde assemblees, en bovendien inzonderheid gunstige voorwaarden te scheppen zodat vrouwen ervoor kiezen zich kandidaat te stellen voor het Europees Parlement en zodat zij de nodige steun krijgen bij de Europese verkiezingen;

geloven dat de volgende Europese verkiezingen een niet te missen gelegenheid vormen om te zorgen dat vrouwen beter vertegenwoordigd zijn in de instellingen en meer participeren in de werking ervan;

menen dat de verwezenlijking van het beginsel van een gelijke behandeling van en gelijke kansen voor mannen en vrouwen normen, daden en gedragingen vergt die worden gekenmerkt door een sterke transversaliteit ten aanzien van alle beleidslijnen en alle werkterreinen van de Unie, zoals werd gesteld in de Verklaring van Athene;

nous affirmons que le principe de l'égalité de traitement et des chances entre les femmes et les hommes prend une importance particulière dans la phase de l'élargissement par rapport à la nécessité de renforcer les capacités institutionnelles et administratives de l'Union et des États membres pour assurer la réalisation complète de l'acquis communautaire en la matière, y compris pour consolider les progrès significatifs que la majorité des pays candidats ont connu dans ce domaine;

nous affirmons, en référence aussi à la III^{ème} partie du Projet de traité, que l'égalité de traitement et des chances entre les femmes et les hommes constitue une pierre angulaire du modèle social européen et qu'il est donc nécessaire qu'elle rentre parmi les matières où l'Union a une compétence concurrente avec celle des États membres.

Nous souhaitons, compte tenu des objectifs de croissance du taux d'emploi féminin dans le marché du travail qu'ont notamment fixés le Conseil européen de Barcelone et le Conseil européen de Lisbonne, que l'Union européenne et les États membres, chacun pour ce qui le concerne, ainsi que les pays candidats prennent des initiatives appropriées, en vue surtout de l'élargissement.

Ces initiatives doivent avoir pour but:

- d'oeuvrer pour l'égalité de rétribution entre hommes et femmes, domaine où persistent des inégalités fortes et inacceptables;
- d'améliorer la qualité du travail féminin, tant dépendant qu'entrepreneurial et, à cet effet, de prévoir des actions positives, ainsi que les financements correspondants, et de sanctionner tous les comportements discriminatoires à partir des plus traditionnels, liés aux rôles, jusqu'à ceux qui empêchent l'accès des femmes aux qualifications professionnelles les plus élevées;
- de promouvoir la réinsertion au travail des femmes qui veulent réintégrer le marché du travail après des périodes consacrées à d'autres activités, notamment aux soins parentaux;
- de promouvoir des politiques de conciliation des temps professionnels et familiaux, y compris à travers des initiatives spécifiques de la Commission, et de garantir à cet effet l'accès à des services socio-éducatifs de qualité pour les enfants et à des services de soins et d'assistance aux personnes non autonomes, pour favoriser une distribution équilibrée des tâches familiales entre les sexes;

verklaren dat het beginsel van een gelijke behandeling van en gelijke kansen voor mannen en vrouwen bijzonder belangrijk wordt in de uitbreidingsfase, te weten in het licht van de noodzaak de institutionele en administratieve bevoegdheden van de Unie en de lidstaten te versterken teneinde het *acquis communautaire* terzake volledig te verwezenlijken, ook als het erom gaat de aanzienlijke vooruitgang te consolideren die de meeste kandidaat-lidstaten op dat punt hebben geboekt;

verwijzen met betrekking tot 1a, III^{de} deel van het ontwerp-Verdrag, dat de gelijke behandeling van en gelijke kansen voor mannen en vrouwen een cruciaal facet vormt van het Europees sociaal model, en dat die gelijkheid dus moet worden opgenomen bij de aangelegenheden waarvoor de Unie en de lidstaten gelijkelijk bevoegd zijn;

wensen dat, gelet op de doelstellingen inzake een hogere werkgelegenheidsgraad van vrouwen op de arbeidsmarkt welke inzonderheid werden vastgesteld door de Europese Raad van Barcelona en de Europese Raad van Lissabon, eenieder voor wat hem aangaat alsook de kandidaat-lidstaten, de nodige initiatieven nemen, vooral met het oog op de uitbreiding.

Die initiatieven moeten ertoe strekken:

- te ijveren voor een gelijke bezoldiging voor mannen en vrouwen, een domein waarin nog steeds grote en onaanvaardbare ongelijkheden bestaan;
- vrouwen zowel als loontrekkende als in de hoedanigheid van zelfstandig ondernemer kwaliteitsvoller werk te bieden, te dien einde te voorzien in positieve acties en er het nodige geld voor uit te trekken, alsmede alle vormen van discriminerende gedragingen te bestraffen, gaande van de meest traditionele die gerelateerd zijn aan de rollenpatronen, tot die welke vrouwen de toegang ontzeggen tot de hoogste beroepskwalificaties;
- de toegang tot de arbeidsmarkt te bevorderen voor vrouwen die opnieuw aan het werk willen na periodes waarin zij andere taken hebben verricht, inzonderheid bij de zorg voor hun kinderen;
- beleidsvormen te stimuleren die gericht zijn op een betere combinatie van werk en gezin, inclusief via specifieke initiatieven van de Commissie, en daartoe de toegang te waarborgen tot kwaliteitsvolle sociaal-educatieve dienstverlening voor kinderen en tot zorg- en bijstandsverlening aan hulpbehoevenden, zodat de gezinstaken gemakkelijker onder beide geslachten kunnen worden verdeeld;

nous demandons à tous les États membres, y compris les pays adhérents, aux partis politiques ainsi que la Commission européenne, de s'employer afin que le principe de l'égalité de traitement et des chances entre les hommes et les femmes soit pris en compte en vue des prochaines élections du Parlement européen, sur la base aussi des expériences de quelques pays, dont la France, la Belgique et l'Italie, qui ont déjà sanctionné ce principe dans leurs constitutions, ou adopté une législation spécifique en la matière;

nous exhortons la Commission européenne, les gouvernements et les organisations féminines à financer et à organiser des campagnes de sensibilisation en vue de promouvoir la participation des femmes à la politique, en vue des élections du Parlement européen de 2004; ces campagnes devraient tenir compte des différentes réalités nationales et notamment des besoins spécifiques des pays candidats;

nous demandons au Président de cette Conférence de bien vouloir transmettre la présente déclaration aux Présidents des Parlements nationaux et du Parlement européen et aux Présidents de la Commission européenne et du Conseil.

vragen zowel aan alle lidstaten en kandidaat-lidstaten, aan de politieke partijen als aan de Europese Commissie inspanningen te leveren opdat het beginsel van gelijke behandeling van en gelijke kansen voor mannen en vrouwen in aanmerking wordt genomen bij de volgende verkiezingen voor het Europees Parlement, zulks onder meer ook op grond van de ervaringen van enkele landen (waaronder Frankrijk, België en Italië) die dat beginsel hetzij reeds bij hun Grondwet hebben bekrachtigd hetzij terzake specifieke wetgeving hebben aangenomen;

sporen de Europese Commissie, de regeringen en de vrouwenorganisaties *aan* bewustmakingscampagnes te financieren en te organiseren ter bevordering van de participatie van vrouwen aan de politiek met het oog op de verkiezingen van 2004 voor het Europees Parlement; in die campagnes zou rekening moeten worden gehouden met de verschillende specifieke situaties in de lidstaten en inzonderheid met de bijzondere behoeften van de kandidaat-lidstaten;

verzoeken de voorzitter van deze conferentie onderhavige verklaring te willen bezorgen aan de voorzitters van de nationale parlementen en van het Europees Parlement, alsmede aan de voorzitters van de Europese Commissie en van de Raad.